

« Bibliographie »

Monique C. Cormier

Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal, vol. 38, n° 2, 1993, p. 345-348.

Pour citer ce document, utiliser l'adresse suivante :

<http://id.erudit.org/iderudit/002374ar>

Note : les règles d'écriture des références bibliographiques peuvent varier selon les différents domaines du savoir.

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter à l'URI <http://www.erudit.org/apropos/utilisation.html>

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. Érudit offre des services d'édition numérique de documents scientifiques depuis 1998.

Pour communiquer avec les responsables d'Érudit : erudit@umontreal.ca

DOCUMENTATION

■ TRADUCTION

- ABI-RACHED, Naoum (1992): *Manuel de traduction de l'arabe technique*, Paris, Maisonneuve & Larose, 187 p. [160 FF]
- BALLARD, Michel (1992): *Le commentaire de traduction anglaise*, Coll. 128, Paris, Nathan, 127 p.
- BARRET-DUCROCQ, Françoise (dir.) (1992): *Traduire l'Europe*, Paris, Payot, 268 p. [150 FF]
- CHAPTAL DE CHANTELOUP, Victor (1992): *La traduction des normes de télécommunications*, 3^e édition, Paris, Traductions-éditions scientifiques et techniques. [20 FF]
- FRIEDL, Herwig, GLAAP, Albert-Reiner und Klaus Peter MÜLLER (Hrsg.) (1992): *Literaturübersetzen: Englisch*, Tübingen, Gunter Narr, VIII + 236 p. [DM 58]
- HAIJJAR, Joseph N. (1991): *Traité de traduction. Grammaire, rhétorique et stylistique*, 5^e, Beyrouth, Dar El-Machreq, 428 p.
- HANN, Michael (1992): *The Key to Technical Translation*, Amsterdam/Philadelphia, 2 vol., XVIII + 230 p., XV + 248 p.
- HEIBERT, Frank (1992): *Das Wortspiel als Stilmittel und seine Übersetzung*, Tübingen, Gunter Narr, 330 p. [DM 84]
- HIGGINS, Ian and Sándor HERVEY (1992): *Thinking Translation. A Course in Translation Method: French to English*, London and New York, Routledge, 256 p.
- Huitièmes Assises de la traduction littéraire (Arles 1991). Traduire la poésie* (1992): Paris, Actes Sud, 174 p. [128 FF]
- KORPEL, Lucretia Gertrude (1992): *Over het nut en de wijze der vertalingen: Nederlandse vertaalreflectie (1750-1820) in een Westeuropes kader*, Amsterdam / Atlanta, Rodopi, 286 p.
- NEUBERT, Albert and Gregory M. SHREVE (1992): *Translation as Text*, Kent (Ohio), The Kent State University Press, IX + 169 p.
- NEWTON, John (1992): *Computers in Translation. A Practical Appraisal*, London and New York, Routledge, 224 p.
- STOLZE, Radegundis (1992): *Hermeneutisches Übersetzen*, Tübingen, Gunter Narr, 388 p. [DM 86]
- VAN HOOFF, Henri (1992): *Dictionnaire universel des traducteurs*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, env. 400 p.
- VEGLIANTE, Jean-Charles (1992): *D'écrire la traduction*, Coll. Italiques, Paris, Centre de recherches sur l'Italie moderne et contemporaine, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 150 p. [85 FF]
- WILSS, Wolfram (1992): *Übersetzungsfertigkeit*, Tübingen, Gunter Narr, IV + 247 p.

■ TERMINOLOGIE ET LEXICOLOGIE

- Actes du Symposium international Terminologie et documentation dans la communication spécialisée / Proceedings from the International Symposium on Terminology and Documentation in Specialized Communication* (1992): Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XIV + 342 p.
- ALBRECHT, Jörn und Richard BAUM (Hrsg.) (1992): *Fachsprache und Terminologie in Geschichte und Gegenwart*, Tübingen, Gunter Narr, 333 p.
- ANTOINE, Fabrice (1992): *Dictionnaire(s). Mode(s) d'emploi*, Paris, La Maison du dictionnaire, 120 p. [80 FF]
- CABRÉ, M. Teresa (1992): *La terminologia. La teoria, els mètodes, les aplicacions*, Pròleg de Jean-Claude Corbeil, Barcelona, Editorial Empúries, 527 p.
- DUBUC, Robert (1992): *Manuel pratique de terminologie*, 3^e édition entièrement revue et mise à jour, Brossard (Québec), Linguatex, XIII + 144 p.
- GOUADEC, Daniel (dir.) (1993): *Terminologie et terminotique. Outils, modèles et méthodes. Actes de la première Université d'Automne en Terminologie. Rennes 2, 21 au 26 septembre 1992*, Paris, La Maison du dictionnaire, 312 p. [120 FF]

- LIPKA, Leonhard (1992): *An Outline of English Lexicology: Lexical Structure, Words Semantics and Word-Formation*, Second Edition, Tübingen, Max Niemeyer, XI + 212 p. [65 \$]
- REY, Alain (1992): *La terminologie : noms et notions*, Deuxième édition corrigée, Coll. «Que sais-je ?», n° 1780, Paris, PUF, 128 p.
- VARIN, Marie-Ève et coll. (1992): *Inventaire des travaux en cours et des projets de terminologie 1992*, 5^e édition, Québec, Gouvernement du Québec, 193 p.

■ LANGUES ET LINGUISTIQUE

- ATTAL, Jean-Pierre (1993): *Faut-il donc simplifier l'anglais ? Histoire dialoguée et illustrée de l'anglais britannique et américain des origines à nos jours*, Paris, La Tilv éditeur, 450 p. [400 FF]
- BALL, Martin J., JONES, Glyn E. and James FIFE (Eds.) (1992): *The Celtic Languages*, London and New York, Routledge, 500 p.
- BENKŐ, L. (Ed.) (1992): *Etymologisches Wörterbuch des Ungarischen*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 835 p. [98 \$ US]
- BONVALOT, Marie et coll. (1991): *Le vocabulaire médical de base. Étude par l'étymologie*, Paris, Nouvelle édition, Société d'Études Techniques et Fiduciaires, O.I.P., 2 vol., XIV + VI + 447 p.
- BRIGHT, William (Ed.) (1992): *International Encyclopaedia of Linguistics*, Oxford, Oxford University Press, 4 vol.
- BRUCH i SALADA, Lluïsa et Júlia PLAZA i ARQUÉ (1992): *La planificació lingüística a Quebec. Sector socio-econòmic*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 118 p.
- CAMPBELL, Georges L. (1991): *Compendium of the World's Languages*, London and New York, Routledge, 2 vol., 1 568 p.
- CANN, Ronnie (1992): *Formal Semantics. An Introduction*, Cambridge, Cambridge University Press, 372 p.
- CHARAUDEAU, Patrick (1992): *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette, 928 p.
- CHAUTARD, Émile (1992): *La vie étrange de l'argot*, Coll. La Bibliothèque de l'argot, Paris, Nigel Gauvin Éditeur, 720 p. [280 FF]
- COMRIE, Bernard and Greville G. CORBETT (Eds.) (1992): *The Slavonic Languages*, London and New York, Routledge, 500 p.
- DAY, Robert A. (1992): *Scientific English. A Guide for Scientists and Other Professionals*, Phoenix (AZ), Oryx Press, X + 125 p.
- DESCAMPS, Jean-Luc et coll. (1992): *Sémantique & concordances*, Publications de l'INaLF, coll. Saint-Cloud, Paris, Klincksieck, 395 p. + 11 microfiches [160 FF]
- HAGÈGE, Claude (1992): *The Language Builder. An Essay of the Human Signature in Linguistic Morphogenesis*, Amsterdam / Philadelphia, env. 300 p. (Relié: 75 \$ US ; broché: 29,95 \$ US)
- HAGÈGE, Claude (1992): *Le souffle de la langue. Voies et destins des parlers d'Europe*, Paris, Éditions Odile Jacob, 296 p. [130 FF]
- MARTIN, Robert (1992): *Pour une logique du sens*, 2^e édition revue et augmentée, Coll. Linguistique nouvelle, Paris, PUF, 319 p. [248 FF]
- MCENERY, Tony (1992): *Computational Linguistics. A Handbook & Toolbox for Natural Language Processing*, Wilmslow, Sigma Press, 263 p.
- MOSELEY, Christopher (Ed.) (1992): *Atlas of the World's Languages*, London and New York, Routledge.
- PÜTZ, Martin (Ed.) (1992): *Thirty Years of Linguistic Evolution. Studies in Honour of René Dirven on the Occasion of his 60th Birthday*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, XI + 632 p. [Relié: 100 \$ US ; broché: 37,95 \$ US]
- SANDERS, Carol (Ed.) (1993): *French Today*, Cambridge, Cambridge University Press, env. 300 p.
- SCHRÖDER, Hartmut (Hrsg.) (1992): *Fachtextpragmatik*, Tübingen, Gunter Narr, 300 p. [DM 96]
- TESITELOVÁ, Marie (1992): *Quantitative Linguistics*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 242 p. [95 \$ US]
- WILKINSON, P. R. (1992): *A Thesaurus of English Traditional Metaphors*, London and New York, Routledge, 1 030 p.

■ DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES

- Association canadienne de normalisation (CSA) (1993): *Vocabulaire des technologies de l'information*, Association canadienne de normalisation. [60 \$]
- BALBIR, Nicole et Jagbans K. BALBIR (1992): *Dictionnaire général hindi-français*, Paris, L'Asiathèque, 1 051 p. [485 FF]
- BARUK, Stella (1992): *Dictionnaire de mathématiques élémentaires. Pédagogie, langue, méthode, exemples, étymologie, histoire, curiosités*, Coll. Science ouverte, Paris, Seuil, 1 324 p. [430 FF]
- BASTIN, Nathalic (1991): *Dictionnaire de la CAO et du graphisme : bilingue, anglais-français*, Allieur (Belgique), Marabout, 254 p.

- BÉLANGER, Francine et Jacques DUPLAIN (1992): *Vocabulaire de la bureautique : vocabulaire anglais-français*, Québec / Paris, Publications du Québec / Eyrolles, 89 p.
- BENEWICK, Bob and Phil GREEN (Eds.) (1992): *The Routledge Dictionary of Twentieth Century Political Thinkers*, London and New York, Routledge, 464 p.
- BERTIN, Jean-Claude (1992): *Lexique anglais de transport international : anglais-français, français-anglais : fiches thématiques*, Paris, Ellipses, 143 p.
- BHATNAGAR, K.P. (1991): *Elsevier's Dictionary of Geosciences. Russian-English*, Amsterdam, Elsevier, XII + 1 024 p.
- BOJŇANSKY, V. and A. FARGAŠOVÁ (1991): *Dictionary of Plant Virology. In English, Russian, German, French and Spanish*, Amsterdam, Elsevier, XXII + 472 p. [157 \$ US]
- BORDERS, Rex J. (1991): *The Dictionary of Health Physics and Nuclear Sciences Terms*, Hébron (CT), RSA Publications, 434 p.
- BOULANGER, Jean-Claude (éd.) (1992): *Dictionnaire québécois d'aujourd'hui*, Montréal, Dictionnaires Le Robert, XXXV + 1 269 p. + atlas + annexes [39,95 \$]
- BRASSEUR, B. et R. DOBENIK (1992): *Dictionnaire technique de l'armement. Anglais-français et français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 864 p. [500 FF]
- Centre de terminologie de Bruxelles (1991): *Elsevier's Dictionary of Office Automation. In English, French, German and Dutch*, Amsterdam, Elsevier, XXII + 462 p. [157 \$ US]
- CHAPMAN, Robert L. (Ed.) (1992): *Roget's International Thesaurus*, 5th Edition, New York, Harper Collins, XXV + 114 p.
- CHEMIN, Isabelle (1992): *Vocabulaire des matériaux composites. Anglais-français et français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 308 p. [180 FF]
- Commission of the European Communities (1992): *Multilingual Dictionary of Fishing Gear*, 2nd Edition, Oxford / Luxembourg, Fishing New Books / Office for Official Publications of the European Communities, XX + 333 p.
- DE LUCCA, J. L. (1992): *Elsevier's Dictionary of Insurance and Risk Prevention. In English, French, Spanish, German and Portuguese*, Amsterdam, Elsevier, XII + 430 p. [185,50 \$ US]
- DOMART, A. et J. BOURNEUF (dir.) (1992): *Nouveau Larousse médical*, Paris, Larousse, 1 143 p.
- DUPLEICH, Nicole et Christian LACOUR (1991): *Dictionnaire français-pyrénéen, pyrénéen-français*, Nîmes, C. Lacour, éd., VI + 103 p.
- DZHAMALOV, R. G., ZEKTSER, I. S. and R. A. KANIVETSKY (1992): *Elsevier's Dictionary of Hydrological and Hydrogeological Environment. Russian-English, English-Russian*, Amsterdam, Elsevier, X + 510 p. [171,50 \$ US]
- FIALA, Irène (1992): *Dictionnaire des agents pathogènes des plantes cultivées : latin-français-anglais*, Paris, Institut national de la recherche agronomique, 136 p.
- GAGNON, Louiselle et Charles SKEETE (1992): *Vocabulaire de la vérification publique / Vocabulary of Public Sector Auditing*, Bulletin de terminologie 216, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XIV + 291 p. [20,95 \$]
- GÓMEZ DE SILVA, G. (1991): *Elsevier's International Dictionary of Literature and Grammar*, Amsterdam, Elsevier, XII + 604 p.
- GRATTAN-GUINNESS, Ivor (Ed.) (1992): *Encyclopedia of the History and Philosophy of the Mathematical Sciences*, London and New York, Routledge, 1 000 p.
- GUSDORF, Florent (1992): *Words. Business. Dictionnaire thématique anglais de l'économie et des affaires*, Paris, Ellipses, 303 p. [170 FF]
- GUSDORF, Florent (1992): *Words. Politics. Dictionnaire thématique anglais. Vie politique. Élections. Politique intérieure. Diplomatie*, Paris, Ellipses, 272 p. [160 FF]
- GUTIÉRREZ, M. F. (1991): *Elsevier's Dictionary of Civil Engineering. In English, German, Spanish and French*, Amsterdam, Elsevier, X + 392 p. [157 \$ US]
- HAWKESWORTH, Mary and Maurice KOGAN (Eds.) (1992): *Encyclopedia of Government and Politics*, London and New York, Routledge, 2 vol., 607 p. + 705 p.
- HÉROUX, Monique (1992): *Dictionnaire de la robinetterie et de la tuyauterie industrielles : dictionnaire anglais-français*, Québec / Paris, Publications du Québec / Eyrolles, 303 p.
- HILDEBERT, J. (1992): *Dictionnaire des acronymes militaires. Anglais et américain*, Paris, La Maison du dictionnaire, 190 p. [160 FF]
- HILDEBERT, Jacques (1992): *Dictionnaire d'informatique. Anglais-français et français-anglais*, Coll. Les langues pour tous, Paris, Presses Pocket, 926 p.
- INGLETON, R. (1992): *Elsevier's Dictionary of Police and Criminal Law. English-French and French-English*, Amsterdam, Elsevier, VIII + 592 p.
- INGOLD, Tim (Ed.) (1993): *Encyclopedia of Anthropology*, London and New York, Routledge, 1 000 p.
- International Board for Plant Genetic Resources (1991): *Elsevier's Dictionary of Plant Genetic Resources*, Amsterdam, Elsevier, VIII + 188 p. [85,50 \$ US]

- International Commission on Glass (1992): *Dictionary of Glass-Making. In English, Spanish and Portuguese*, Amsterdam, Elsevier, XIV + 358 p. [180 \$ US]
- International Electrotechnical Commission (1992): *Electricity, Electronics and Telecommunications. Multilingual Dictionary in English, French, Russian, German, Spanish, Dutch, Italian, Swedish and Polish*, Amsterdam, Elsevier, 5 vol.
- JEMAA, Férid (1992): *Dictionnaire bilingue de l'infographie. Anglais-français, français-anglais*, Paris, Eyrolles, VIII + 269 p.
- LAUFER, Yves et Georges CHASSEUR (1992): *Lexique trilingue du transport et de la logistique*, Quatrième édition, Paris, Celse éditeur, 352 p.
- LECLERC, Annette, PAPOZ, Laure et al. (1991): *Dictionnaire d'épidémiologie*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 143 p.
- MALMKJAER, Kirsten (Ed.) (1991): *The Linguistics Encyclopedia*, London and New York, Routledge, 592 p.
- MARX, C. E. (1991): *Elsevier's Dictionary of Aquaculture. In English, French, Spanish, German, Italian and Latin*, Amsterdam, Elsevier, X + 454 p. [157 \$ US]
- METRICH, R., FAUCHER, E. et G. COURDIÉ (1992): *Les invariables difficiles. Dictionnaire allemand-français des particules, connecteurs, interjections et autres «mots de la communication», Tome 1, aber-aufßerdem*, Bibliothèque des nouveaux cahiers d'allemand, Coll. «Outils», vol. II / 1, Nancy, Université de Nancy II, 320 p.
- MOINGEON, Marc (dir.) (1992): *Hachette. Le Dictionnaire des noms propres*, Paris, Hachette, X + 1 042 p. + 174 p.
- MOSSMAN, Jennifer (Ed.) (1993): *Acronyms, Initialisms & Abbreviations Dictionary. A Guide to Acronyms, Initialisms, Abbreviations, Contractions, Alphabetic Symbols, and Similar Condensed Appellations*, 17th Ed., Detroit, Gale Research Co., 3 vol.
- PAULET, Jean-Pierre (1992): *Dictionnaire d'économie*, Paris, Eyrolles, 265 p.
- QUEVAUVILLIERS, Jacques et Léon PERLEMUTER (1992): *Dictionnaire médical de l'infirmière*, 4^e édition revue et corrigée, Paris, Masson, XXIV + 1 320 p.
- REHAHN, Jens Peter (1992): *Dictionnaire technologique des télécommunications. Anglais-allemand-français*, Vol. 9, Paris, La Maison du dictionnaire, 480 p. [650 FF]
- RESINGER, H. and J. M. GÓMEZ GUTIÉRREZ (1992): *Elsevier's Dictionary of Terrestrial Plant Ecology*, Amsterdam, Elsevier, XVI + 664 p. [157 \$ US]
- RINTOUL, M. C. (1992): *Dictionary of Real People and Places in Fiction*, London and New York, Routledge, 896 p.
- RUTHERFORD, Donald (1992): *Dictionary of Economics*, London and New York, Routledge, 448 p.
- SAVATIER, Denis (1992): *Anglais informatique. Vocabulaire et expressions en situation professionnelle*, Paris, Nathan, 126 p.
- SOEMARGONO, Farida et Winarsih ARIFIN (1991): *Dictionnaire français-indonésien*, Paris, Association Archipel, I 115 p. + LI p.
- STATT, David A. (1991): *The Concise Dictionary of Management*, London and New York, Routledge, 176 p.
- TUĞLACI, Pars (1991): *Grand dictionnaire turc-français*, 4^e édition, Istanbul, Librairie Inkilâp, 825 p.
- VAN DER TUIN, J. D. (1991): *Elsevier's Dictionary of Hydrology and Water Quality Management. In English, French, Spanish, Dutch and German*, Amsterdam, Elsevier, XIV + 528 p.
- VOLLNHALS, Otto (1992): *A Multilingual Dictionary of Artificial Intelligence. English, German, French, Spanish, Italian*, London and New York, Routledge, VII + 423 p. [900 FF]
- ZALUCKY, H. K. (1991): *Compressed Russian. Russian-English Dictionary of Acronyms, Semiacronyms and Other Abbreviations Used in Contemporary Standard Russian*, Amsterdam, Elsevier, XVIII + 890 p.

MONIQUE C. CORMIER

Note

Les prix sont donnés à titre indicatif seulement et, à moins d'avis contraire, en dollars canadiens.